

**Code UE : AN00901T**

**Libellé UE : Mémoire : plan et problématique**

**Libellé UE** : Mémoire : plan et problématique

**Responsable de l'UE** : Laurent MELLET

**Code UE** : AN00901T ; 0HTD ; 12 ECTS

**Formation à distance (SED)** : OUI

**Département ou section de gestion de l'UE** : Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement** : Toulouse

**Langue d'enseignement** : anglais

**Contrôle des connaissances** : contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

**Contenu** : Le travail attendu ici constitue la deuxième étape dans la rédaction du mémoire de Master. Il consiste à rédiger un texte d'une vingtaine de pages sous la direction d'un enseignant-chercheur du département d'anglais. Ce texte sera constitué d'une problématique étayée et d'un plan détaillé du futur mémoire de recherche, dans le sillage du projet proposé dans le cadre de l'évaluation de l'UE 801 en M1.

# Code UE : AN00902T

## Libellé UE : Regards croisés arts et littératures du monde anglophone

**Libellé UE :** Regards croisés arts et littératures du monde anglophone

**Responsables de l'UE :** Catherine Delyfer

**Code UE :** AN00902T ; 25HTD ; 4 ECTS

**Formation à distance (SED) :** OUI

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais

**Contrôle des connaissances :** contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 : 1 TD de « Enfance et nature dans la littérature jeunesse du début du XX<sup>e</sup> siècle » (Catherine Delyfer), de 2 heures pendant 6 semaines
- Module 2 : 1 TD de « Enfance et nature dans la littérature jeunesse du début du XX<sup>e</sup> siècle » (Laurence Talairach), de 2 heures pendant 6 semaines

### **Contenu :**

Ce cours se propose d'aborder la littérature de jeunesse édouardienne à partir de deux romans : *The Secret Garden*, de Frances Hodgson Burnett, écrit en Angleterre au tournant du siècle par la romancière anglo-américaine et publié pour la première fois en feuilletons entre 1910 et 1911 dans *The American Magazine*; et *Peter and Wendy*, de J.M. Barrie, un roman paru en 1911, inspiré de la pièce de théâtre éponyme de 1904, et de *The Little White Bird*, qui met en scène pour la première fois le personnage de Peter Pan en 1902.

Il s'agira ici de comprendre les liens qui se tissent entre enfance et nature dans ces deux œuvres canoniques de la littérature de jeunesse du début du XX<sup>e</sup> siècle et d'analyser le rôle que jouent les environnements respectifs des intrigues dans l'éducation des personnages comme dans celui du jeune lectorat. En nous faisant voyager de Londres à Neverland, comme de l'Inde à l'Angleterre, les œuvres de Barrie et Burnett proposent un imaginaire fondé sur l'exploration de la nature et la découverte de nouveaux écosystèmes qui seront au cœur de notre approche. En analysant les thèmes de la mort et de la régénération, qu'il s'agisse de celle de la nature, des familles ou des personnages, ce cours permettra d'aborder le roman d'apprentissage et de faire de la littérature de jeunesse un terrain fertile pour étudier les rapports au corps ou à la nature, la question du genre ou encore les représentations et idéologies impérialistes.

Les deux romans doivent être lus avant le début du cours.

### **Bibliographie indicative:**

- Buell, Lawrence. "Environmental Writing for Children", in Garrard G. ed. *Oxford Handbook of Ecocriticism*, 361-77. Oxford UP 2014.
- Burnett, Frances Hodgson, and Gretchen Holbrook Gerzina. *The Secret Garden Authoritative Text, Backgrounds and Contexts, Burnett in the Press, Criticism*. Norton Critical Edition, 2006.
- Deane, Bradley. "Imperial Boyhood: Piracy and the Play Ethic", *Victorian Studies* 53.4 (2011): 689- 714.
- Dobrin, Sidney. *Wild Things: Children's Culture and Ecocriticism*. Parlux, 2005.
- Gavin, Adrienne E. and Andrew F. Humphries. *Childhood in Edwardian Fiction: Worlds Enough and Time*. Palgrave Macmillan 2009.
- Edney, Sue. *EcoGothic gardens in the long nineteenth century. Phantoms, fantasy and uncanny flowers*. Manchester UP, 2020.
- Evans, Gwyneth. "The Girl in the Garden: Variations on a Feminine Pastoral", *Children's Literature Association Quarterly* 19.1 (Spring 1994): 20-24.
- Gubar, Marah. *Artful Dodgers: Reconceiving the Golden Age of Children's Literature*. OUP, 2009.
- Guanio-Uluru, Lykke and Duckworth, Melanie. *Plants in Children's and Young Adult Literature*. Routledge 2021.
- Hudson, Aida. *Children's Literature and Imaginative Geography* Laurier UP, 2019.
- Kimball, Miles. "Aestheticism, Pan and Edwardian Children's Literature", *CEA Critic* 65.1 (2002): 50-62.
- Meunier, Christophe. "Ecocritical perspectives on children's texts and cultures", *Strenæ* 17 (2021). <http://journals.openedition.org/strenae/6289> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/strenae.6289>
- Parminder Bakshi-Hamm. "Racialised Boundaries. Frances Hodgson Burnett's *The Secret Garden* and Alice Walker's 'In Search of Our Mothers' Gardens'," *Gender Forum* 38 (2012). Web.
- Parsons, Linda T. "'Otherways' into the Garden: Re-Visioning the Feminine in *The Secret Garden*", *Children's Literature in Education* 33.4 (Dec. 2002): 247-68.
- Price, Danielle E. "Cultivating Mary: The Victorian Secret Garden", *Children's Literature Association Quarterly* 26.1 (Spring 2001): 4-14.
- Rose, Jacqueline. *The Case of Peter Pan: or the Impossibility of Children's Fiction*. University of Pennsylvania Press, 1993.
- Tatar, Maria. *The Annotated Peter Pan: the Centennial Edition*, Norton, 2005.
- White, Donna and C. Anita Tarr. *James Barrie's Peter Pan In and Out of Time*. Scarecrow Press, 2006.
- Wilkie, Christine. "Digging Up The Secret Garden: Noble Innocents or Little Savages?", *Children's Literature in Education* 28/2 (1997): 73-83.

# FICHE UE – KSUP – 2024/2025

## Code UE : AN00903T

Libellé UE : Regards croisés Arts et Civilisations

**Identités en crise et reconfigurations identitaires au Royaume-Uni et aux États-Unis : Dimensions politiques et citoyennes / *Identities in crisis and Subsequent Reconfigurations in the UK and the US: Political and Civic Dimensions***

Enseignement à distance : Oui

Département ou section de gestion de l'UE : Département des Études du Monde Anglophone

Ville de localisation de l'enseignement : Toulouse

Responsable de l'UE : Françoise Coste

Pré-requis : M1 R anglais

### Objectifs et contenu :

Ce cours, assuré par des contemporanéistes britannicistes et américanistes, proposera aux étudiant-e-s une analyse transatlantique de crises qui affectent ou ont affecté le Royaume-Uni et les États-Unis. Le cours s'attachera à analyser les reconfigurations nécessaires (tantôt difficiles, tantôt naturelles, parfois salutaires), qui ont découlé de ces crises. Il se fondera sur une approche interdisciplinaire cohérente, puisant ses outils théoriques et méthodologiques résolument complémentaires dans la science politique et l'histoire politique.

### Partie I : Françoise Coste

## Polarisation et crise politique aux États-Unis aujourd'hui

Dans cette partie de l'UE 903, consacrée aux États-Unis contemporains, il s'agira d'étudier l'histoire et les ressorts de la polarisation grandissante entre partis démocrate et républicain, d'autant plus que cette polarisation est asymétrique, puisque le Parti républicain a beaucoup plus dérivé vers la droite dure que le Parti démocrate vers la gauche, comme l'illustre l'émergence de Donald Trump sur la scène politique. Les conséquences électorales et institutionnelles de cette crise des partis américains seront également abordées.

### SUGGESTED READING LIST

#### On populism as a threat to democracy

JUDIS, John B. *The Populist Explosion, How The Great Recession Transformed American and European Politics*. New York: Columbia Global Reports, 2016.

KAZIN, Michael. *The Populist Persuasion, An American History*. Ithaca: Cornell University Press, 1995, 1998.

MOUNK, Yascha. *The People Vs. Democracy, Why Our Freedom is in Danger and How to Save It*. Cambridge: Harvard University Press, 2018.

MÜLLER, Jan-Werner. *What is Populism?* Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2016.

#### On the history of the Republican and Democratic Parties

GERRING, John. *Party Ideologies in America, 1828-1996*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

GOULD, Lewis L. *The Republicans, A History of the Grand Old Party*. Oxford: Oxford University Press, 2014.

HAMBY, Alonzo L. *Liberalism and Its Challengers, from FDR to Bush*. Oxford: Oxford University Press, 1992.

MASON, Robert. *The Republican Party and American Politics from Hoover to Reagan*. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.

RICHARDSON, Heather Cox. *To Make Men Free, a History of the Republican Party*. New York: Basic Books, 2014.

## **On polarization**

FIORINA, Morris P. *Unstable Majorities: Polarization, Party Sorting and Political Stalemate*. Stanford: Hoover Institution Press, 2017.

GROSSMANN, Matt and David A. HOPKINS. *Asymmetric Politics: Ideological Republicans and Group Interest Democrats*. Oxford: Oxford University Press, 2016.

LEVINSON Sanford and Jack M. BALKIN. *Democracy and Dysfunction*. Chicago: University of Chicago Press, 2019.

RODGERS, Daniel T. *Age of Fractures*. Cambridge: The Belknap Press of Harvard University Press, 2011.

ROSENFELD, Sam. *The Polarizers, Postwar Architects of Our Partisan Era*. Chicago: University of Chicago Press, 2018.

## **Partie II : Nathalie Duclos**

### **Crises politiques et « crise de la démocratie » au Royaume-Uni aujourd'hui**

Dans cette partie de l'UE, consacrée au Royaume-Uni contemporain, il s'agira d'étudier diverses crises politiques qui affectent le système politique britannique de façon concomitante, l'objectif final étant de voir dans quelle mesure ces crises sont autant de signes d'une hypothétique « crise de la démocratie » frappant le monde occidental. Le cours pourra ainsi se pencher sur différentes hypothèses développées pour justifier d'une présumée crise de la démocratie :

- (1) l'hypothèse d'une montée du populisme : définition du populisme et étude des formes que pourrait prendre une « montée du populisme » dans le contexte britannique (Brexit, montée de l'extrême-droite)
- (2) l'hypothèse d'une crise des partis politiques traditionnels, et celle d'une crise du supposé bipartisme britannique : présentation des grands partis politiques (partis britanniques mais aussi « régionaux ») et de leur idéologie ; étude de leurs résultats électoraux et de la fragmentation du paysage politique britannique qui en résulte (coexistence de quatre paysages politiques)
- (3) celle d'une crise du parlementarisme avec un concentration accrue des pouvoirs dans les mains du gouvernement, et au sein du gouvernement, dans celles du Premier ministre

## **SUGGESTED READING LIST**

Beech, Matt & Simon Lee (eds.), *Conservative Governments in the Age of Brexit*, Palgrave Macmillan, 2023

-Bogdanor, Vernon, *Beyond Brexit : Britain's Unprotected Constitution*, London: I.B. Tauris, 2019

-Eatwell, Roger & Goodwin, Matthew, *National Populism: the Revolt against Liberal Democracy*, Pelican Books, 2018

-Evans, Geoffrey & Menon, Anand, *Brexit and British Politics*, Polity Press, 2017

-Norris, Pippa & Inglehart, Ronald, *Cultural Backlash: Trump, Brexit, and Authoritarian Populism*, Cambridge: Cambridge University Press, 2019

-Rose, Richard, *How Sick Is British Democracy? A Clinical Analysis*, Palgrave Macmillan, 2021

-Sobolewska, Maria & Robert Ford, *Brexitland : identity, diversity and the reshaping of British politics*, Cambridge : Cambridge University Press, 2020

-UK in a Changing Europe report, *The State of Public Opinion: 2023*, 5 Dec 2023, <https://ukandeu.ac.uk/reports/the-state-of-public-opinion-2023/>

# FICHE UE – KSUP – 2024/2025

**Code UE : AN00904T**

**Libellé UE :** Adossement séminaires de recherche linguistique

**Responsables de l'UE :** Blandine Pennec

**Code UE :** AN00904T ; 24 HTD ; 4 ECTS

**Formation à distance (SED) :** OUI

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais et français

**Contrôle des connaissances :** contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 de 4 séances de 2h
- Module 2 de 8 séances de 2h

## **MODULE (1)**

**De l'Antiquité au XX<sup>ème</sup> siècle : repères et cadres en histoire des idées linguistiques.**

**Enseignant :** Henri Le Priault

**Contenu :** La première partie du séminaire aura pour objectif de donner à lire et à comprendre quelques-uns des grands textes qui ont façonné l'histoire des idées linguistiques dans la tradition occidentale. Depuis les premiers outils conçus et promus au sein de mouvances philosophiques en Grèce Antique jusqu'aux expérimentations et aux joutes théoriques dans les années 70 aux Etats-Unis, il convient de placer des repères, de dessiner des cadres, de proposer une cartographie épistémologique et historique. Tout étudiant avancé en anglistique, et a fortiori linguiste, se doit de construire son propre cheminement intellectuel en pleine connaissance des strates qui ont nourri les cadres théoriques contemporains.

Il ne sera pas possible de proposer beaucoup plus qu'un panorama, néanmoins toujours nourri par des textes et des références précises. Il sera toujours tenté des mises en perspectives et une réflexion sur la fécondation potentielle des grands courants de l'étude littéraire et/ou civilisationnelle par les mouvements profonds de la linguistique et des recherches autour des idées linguistiques (humanisme, rationalisme, positivisme, structuralisme, énonciation).

La seconde partie du séminaire sera ainsi en quelque sorte introduite, justifiée. Le bagage historique ainsi consolidé permettra de densifier une approche plus contemporaine et, surtout, le ciblage de phénomènes langagiers précis.

**Ouvrages de référence / Matériel de cours :**

AUROUX, Sylvain (ed.). *Histoire des idées linguistiques*. Tome 1 : La naissance des métalangages en Orient et en Occident. 1989. Tome 2 : Le développement de la grammaire occidentale. 1992.

AUROUX, Sylvain (1994). *La révolution technologique de la grammatisation*, Liège : Mardaga.

LAW, Vivien. *The History of Linguistics in Europe, from Plato to 1600*. Cambridge: C.U.P., 2003.  
ROBINS, Robert Henry (1967). *A Short History of Linguistics*, London: Longmans.

## **MODULE (2)**

### **Stratégies discursives, argumentation et recherche d'adhésion**

#### **(approche énonciative et pragmatique)**

Enseignante : Blandine Pennec

Contenu : Dans le prolongement de la première partie, et éclairés par cette mise en perspective historique, ce sont les outils contemporains de l'énonciation et de la pragmatique qui feront l'objet d'une attention toute particulière. Ces outils seront présentés puis utilisés pour étudier les stratégies discursives favorisant l'argumentation et la recherche d'adhésion. Divers types de relations discursives comme les relations justificatives et concessives, les procédés reformulatifs, ou encore les phénomènes implicites (présupposés, sous-entendus) seront à l'étude. Toutes ces relations font intervenir des procédés intersubjectifs visant une forme d'adhésion au propos, et feront l'objet d'un éclairage particulier. Cette partie de cours mettra également en lumière les procédés de modalisation du discours. Cette dernière est entendue comme l'ensemble des commentaires subjectifs pouvant être effectués sur le discours en train de se faire, afin de favoriser la réception d'un contenu. Autrement dit, cette notion de modalisation du discours sera reliée à la question de la méta-énonciation. Seront notamment examinés des marqueurs de discours tels que *I mean, you know, ou you see*. Parallèlement, sera menée une étude d'expressions métalangagières permettant de commenter le propos, en focalisant particulièrement soit le signifiant, soit le signifié, ou encore l'alliance des deux. Seront enfin examinés des segments parenthétiques permettant, à la faveur d'un changement de plan énonciatif, de commenter le fil principal du discours grâce à un fil supposément secondaire, et favorisant tout aussi bien des mises en perspective du propos que des connivences avec l'interlocuteur.

Le corpus servant de base à cette approche sera composé de divers extraits textuels, dont certains issus de discours politiques, de productions journalistiques, mais aussi de romans, ou encore de conversations.

**L'objectif pédagogique de ce cours** est ainsi de fournir aux étudiants des outils d'analyse au service de la recherche en linguistique, mais pouvant également servir, de façon transversale, en littérature et civilisation. Les notions et marqueurs concernés favorisent en effet l'examen de la structuration interne et des effets pragmatiques des textes et des discours, que ces derniers soient écrits ou oraux.

Ouvrages de référence / Matériel de cours :

AMOSSY R., *L'argumentation dans le discours*, Paris, Nathan, 2000.

AUTHIER-REVUZ J., « Méta-énonciation et comparaison : remarques syntaxiques et sémantiques sur les subordonnées comparatives de modalisation autonymiques », *Faits de langue*, 5, *Comparaison, reformulation, métaphore*, p. 183-192, 1995.

AUSTIN J. L., *How to Do Things with Words*, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1962.

FRASER B., "Towards a Theory of Discourse Markers", dans K. FISHER (dir.) *Approaches to Discourse Particles*, Oxford et Amsterdam, p. 189-205, 2006.

KERBRAT-ORECCHIONI C., *L'Implicite*, Coll. U Linguistique, Armand Colin, Paris, 2012 [1986].

SCHIFFRIN D., *Discourse Markers*, Cambridge University Press, Cambridge, 1987

# Code UE : AN00905T

**Libellé UE** : Traductologie traduction 3

**Responsables de l'UE** Hélène Dachez

**Code UE** : AN00905T ; 25HTD ; 3ECTS

**Formation à distance (SED)** : OUI

**Département ou section de gestion de l'UE** : Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement** : Toulouse

**Langue d'enseignement** : français et anglais

**Contrôle des connaissances** : contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

Cette UE est composée de 2 modules :

Module 1 de traductologie : 1 TD de traductologie ; 1h par semaine pendant 12 semaines

Module 2 de traduction (version) : 1 TD de traduction (version) ; 1h par semaine pendant 12 semaines

## **MODULE (1) traductologie**

Coordination : Damien Villers

Contenu : L'objectif de la partie traductologie sera, d'une part, d'examiner les enjeux linguistiques, esthétiques, et culturels de la traduction. On s'attachera ainsi, entre autres, à traduire ou à retraduire des textes, mais aussi à commenter ou à comparer des traductions. On examinera également les écrits théoriques ou méthodologiques de traducteurs ou de spécialistes de la traduction. D'autre part, le cours aura pour vocation de préparer les étudiants au commentaire de traduction en étudiant la méthodologie et en l'appliquant aux divers textes étudiés.

Ouvrages de référence / Matériel de cours : Une brochure à se procurer avant le premier cours.

## **MODULE (2) traduction (version)**

Coordination : Hélène Dachez

Contenu : Les deux parties du cours sont conçues comme étant complémentaires. Le cours de version visera, par la pratique de la version et par la réflexion sur les textes, à élaborer une démarche plus sûre à l'aide de nombreux outils théoriques et méthodologiques et d'une exposition à des textes d'époques et de genres variés.

Ouvrages de référence / Matériel de cours :

--- Un fascicule des textes traduits en classe sera déposé sur Iris (à télécharger pour le premier cours).



# Code UE : AN00906T

## Libellé UE : Informatique appliquée à la recherche 3 - The Emergence and Evolution of New Varieties of English

**Responsables de l'UE** : A. Przewozny-Desriaux

**Code UE** : AN00906T ; 24 HTD ; 3 ECTS

**Formation à distance (SED)** : Oui

**Département ou section de gestion de l'UE** : DEMA

**Ville de localisation de l'enseignement** : Toulouse

**Langue d'enseignement** : anglais

**Contrôle des connaissances** : CC / ET

**Prérequis** : peut s'inscrire tout étudiant n'ayant pas suivi AN00806T en 2022-2023, et conditions spécifiques

Cette UE est composée de 2 modules :

1 module *Language contact: multilevel factors in native, settler and indigenised varieties* : 6 séances de 2 HTD

1 module *Processes in language change and variation across English varieties* : 6 séances de 2 HTD

**Objectifs** : Ce cours propose d'accompagner l'étudiant.e de Master dans une connaissance solide des dynamiques actuelles de la langue anglaise dans les hémisphères nord et sud. Après l'examen précis du développement de la langue anglaise à partir de 1800 (*Late Modern English*), nous considérerons comment certaines variétés standards et non-standard ont acquis leurs spécificités, et quelles dynamiques transversales linguistiques, sociolinguistiques et culturelles permettent d'en rendre compte. Les variétés qui sont étudiées sont principalement des variétés australasiennes, canadiennes, sud-africaines et indiennes. Nous étudierons comment ces variétés ont émergé dans des conditions différentes mais suivant des processus linguistiques, sociolinguistiques et culturels comparables.

### MODULE (1)

**Coordination** : Anne Przewozny-Desriaux

**Contenu** : Nous exposons les dynamiques de l'émergence et de la consolidation des variétés de type New Englishes, en nous appuyant en complémentarité sur les approches suivantes :

- Approche aréale (traits communs et variations sous l'effet des phénomènes de contact de langue) ;
- Approche géolinguistique et démolinguistique (flux migratoires et berceaux de densification linguistique) ;
- Approche évolutionnariste et déterministe d'émergence, de développement et de nativisation des variétés de l'anglais (cycles, poids de l'usage, facteur identité) ;
- Approche ethnolectale pour rendre compte de la dynamique interne et multiculturelle de l'anglais dans des régions précises du Commonwealth of Nations.

-

**Ouvrages de référence / Matériel de cours (distribué) :**

- Buschfeld, Sarah, Hoffmann, Thomas, Huber, Magnus, Kautzsch, Alexander, Schneider, Edgar W. (2014). *The Evolution of Englishes: The Dynamic Model and Beyond*, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
- Seoane, Elena, Gomez C. Suarez (2016). *World Englishes: New Theoretical and Methodological Considerations*, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
- Kachru, Braj (ed.) (2008). *Varieties of English: Africa, South and Southeast Asia*. Berlin, Mouton de Gruyter
- Trudgill, Peter (2006). *New-Dialect Formation. The Inevitability of Colonial Englishes*, Edinburgh, EUP

## MODULE (2)

Coordination : Daniel Huber

Contenu : Après l'examen précis du développement de la langue anglaise à partir de 1800 (*Late Modern English*), nous considérerons les processus linguistiques qui sont transversaux à l'émergence et à la variation entre les variétés d'anglais étudiées dans cette UE : typologie des changements linguistiques, notamment phonologiques, lois historiques et universelles, changements en chaîne (*vowel shifts, low back mergers*, etc.), la chute de /r/ et ses conséquences sur les systèmes vocaliques, les différences accentuelles entre variétés et le procédé de *clipping*, l'adoption des emprunts et leur assimilation phonologique. L'approche ici associe une description des phénomènes à un cadre de modélisation plus théorique.

Ouvrages de référence / Matériel de cours :

- Hogg, Richard, David Denison (2006). *A History of the English Language*. Cambridge, CUP.
- Minkova, Donka (2014). *A Historical Phonology of English*. Edinburgh, EUP
- McMahon, April (1994). *Understanding Language Change*. Cambridge, CUP.

**Code UE : AN00111T**

**Libellé UE : Mémoire**

**Libellé UE** : Mémoire

**Responsable de l'UE** : Laurent MELLETT

**Code UE** : AN00111T ; 0HTD ; 19 ECTS

**Formation à distance (SED)** : OUI

**Département ou section de gestion de l'UE** : Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement** : Toulouse

**Langue d'enseignement** : anglais

**Contrôle des connaissances** : contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

**Contenu** : Le travail attendu ici constitue la troisième et dernière étape dans la rédaction du mémoire de Master. L'étudiant rédige un mémoire d'environ 80 pages (taille 12, interligne 1,5) fondé sur une exploration rigoureuse du sujet qui aura été défini en fin de M1 et qui fait la preuve de sa capacité à mettre en œuvre un travail original de recherche grâce aux compétences d'analyse, de synthèse et de rigueur scientifique acquises au cours des deux années du diplôme. Le mémoire sera rédigé en anglais et la soutenance aura lieu en français. Si, avec l'accord du directeur de recherche, le mémoire est rédigé en français, la soutenance se fera en anglais. Dans tous les cas, le mémoire sera soutenu devant un jury composé du directeur de recherche et d'un assesseur.

**Code UE : AN00112T**

**Libellé UE : Études filmiques**

**Libellé UE :** Études filmiques

**Responsable de l'UE :** Laurent MELLET

**Code UE :** AN00112T ; 25HTD ; 4 ECTS

**Formation à distance (SED) :** OUI

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais

**Contrôle des connaissances :** contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 de « **Cinéma et société : deux exemples méthodologiques** »
  - 1 TD « Cinéma et identité nationale aux États-Unis » (Zachary BAQUÉ) (2h par semaine pendant 6 semaines)
  
- Module 2 de « **Cinéma et société : deux exemples méthodologiques** »
  - 1 TD « (Post-)Heritage Cinema: Social and Political Adaptations? » (Laurent MELLET) (2h par semaine pendant 6 semaines)

### **MODULE (1) DISCIPLINE 1**

**Coordination :** Zachary BAQUÉ

**Contenu :** Qu'est-ce que le cinéma américain ? Qu'est-ce que le cinéma étatsunien ? Comment le cinéma représente-t-il l'identité nationale des États-Unis ? Ce séminaire cherchera à étudier ce qu'un film montre de la culture dans laquelle il est produit. Après une présentation des différentes approches méthodologiques qui analysent le lien entre cinéma et société (sociologie, études culturelles, histoire, etc.), il s'agira, à partir d'exemples filmiques, d'étudier la représentation de l'espace des États-Unis (les villes, la petite ville et le désert, par exemple), de ses institutions politiques (la présidence, le Sénat), de son histoire, ainsi que de ses populations. Les exemples seront des films de fiction et des documentaires et couvriront l'ensemble de l'histoire du cinéma. Le but de ce séminaire sera de mieux inscrire un film dans un contexte de production afin d'analyser ce que sa forme dit du pays qui y est représenté. Le séminaire abordera également la façon dont le gouvernement des États-Unis a utilisé le cinéma pour promouvoir son identité nationale.

**Ouvrages de référence / Matériel de cours :**

Une bibliographie et une filmographie seront distribuées lors du premier cours et postées sur

IRIS.

## **MODULE (2) DISCIPLINE 2**

Coordination : Laurent MELLET

Contenu : Ce séminaire proposera aux étudiants de découvrir un cadre méthodologique dans lequel inscrire une recherche en études filmiques. Les étudiants apprendront à se saisir d'un corpus large et varié, à maîtriser des sources secondaires canoniques et d'autres plus contemporaines, pour problématiser une réflexion esthétique et théorique sur le cinéma anglophone. Les cours dispensés en études filmiques abordent peu souvent la méthodologie propre à la recherche sur l'adaptation, alors que le programme du tronc commun de l'agrégation externe comporte chaque année une œuvre littéraire et son adaptation filmique. Ce séminaire se propose donc de compléter l'offre de l'UT2J en L et de proposer aux futurs agrégatifs une réflexion sur un genre particulier d'adaptation, le *heritage film*. Nous reviendrons sur les origines du concept, ses significations épistémologiques et esthétiques principales, ainsi que sur son évolution critique (*post-heritage film*). L'enjeu méthodologique principal du séminaire consistera à maîtriser un cadre critique et théorique avant de le remettre en question et de souligner ses éventuels écueils grâce à l'analyse de supports qui semblent d'abord en constituer un corpus légitime, mais qui peuvent tout autant se prêter à des lectures contradictoires ou très différentes. Dans le cadre de la thématique générale du séminaire, nous montrerons ainsi qu'au-delà de la question du genre *heritage* et de ses limites, ces films sont des adaptations dont le fond comme la forme traduisent des enjeux sociaux et politiques de leur contexte de production, comme de celui de l'œuvre littéraire adaptée. Le séminaire sera adossé aux travaux de l'axe 3 du CAS, « Crises et reconfigurations ».

Ouvrages de référence / Matériel de cours :

Une bibliographie et une filmographie seront distribuées lors du premier cours et postées sur IRIS.

# FICHE UE – KSUP – 2024/2025

**Code UE : AN00113T**

**Libellé UE : Adossement séminaires de recherche**

**Responsables de l'UE :** Emeline JOUVE

**Code UE :** AN00113T ; **25 HTD ; 3 ECTS**

**Formation à distance (SED) :** OUI (module 2 uniquement)

**Département ou section de gestion de l'UE :** Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement :** Toulouse

**Langue d'enseignement :** anglais et français

**Contrôle des connaissances :** contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

Cette UE est composée de 2 modules :

- Module 1 : « Théâtre(s) politique(s) : de la performance à la performativité » (Emeline Jouve)
- Module 2 : « Recherche et militantisme aux États-Unis. Les enjeux politiques des sciences humaines et sociales, XXe-XXIe siècles (Anne Stefani) » (Anne Stefani)

**Module 1 : « Théâtre(s) politique(s) : de la performance à la performativité » (Emeline Jouve)**

On s'intéressera au militantisme artistique en prenant l'exemple du théâtre et en étudiant des pièces étasuniennes du XX<sup>ème</sup> et XXI<sup>ème</sup>. L'objectif sera d'articuler les concepts de poétique et politique afin de cerner les potentialités performatives de performance théâtrale en puissance (et donc de textes dramatiques) créés par des artistes ayant la volonté d'impacter la société. A partir d'exemples choisis, nous aborderons plus précisément les questions des inégalités sociales (genres, ethnicités, classes) dans le but d'identifier non seulement les stratégies discursives mises en places par les autrices/auteurs pour dénoncer ce qu'ils considèrent comme des injustices mais aussi les théâtralités à l'œuvre pour impliquer concrètement les réceptrices/récepteurs dans l'acte à la fois de création et de rébellion. Cette analyse sur le théâtre politique s'inscrira dans une réflexion plus large sur la notion d'avant-garde qui, traditionnellement, articule expérimentation formelle et action politique. L'étude de trois textes écrits à trois périodes différentes, nous permettra d'interroger l'évolution de l'avant-garde théâtrale américaine.

Ce module est adossé à l'Axe 1 du CAS, « Destabilisations et résistances » s'intéressant aux changements et aux représentations des changements qui troublent un ordre pré-établi, ainsi qu'au séminaire ACT (Anglophone Contemporary Theater), qui rassemble des chercheurs spécialistes du théâtre anglophone.

Œuvres étudiées en cours (par ordre chronologique):

Susan Glaspell, *Woman's Honor* in S. Glaspell, *Trifles/The Outside/Woman's Honor* ; Picardilles/De l'Autre côté/L'Honneur d'une Femme, trad. S. Maruejouis, A. Delevallée, J. Vatain. Toulouse : PUM (coll. Nouvelles scènes-anglais), 2023 (à paraître) – à acquérir pour le début des cours.

Living Theater, *Paradise Now*. Toronto : Vintage Books, 1971.

Aleshea Harris, *Is God Is*. New York : Samuel Frenche, 2019.

### Bibliographie théorique sélective :

Charlotte Canning. *Staging Feminist Theaters in the US : Staging Women's Experience*. London: [Routledge](#), 1996.

Erika Fischer-Lichte. *Theatre, Sacrifice, Ritual: Exploring Forms of Political Theatre*. London: [Routledge](#), 2005.

Samuel A. Hay. *African American Theatre: An Historical and Critical Analysis*. Cambridge : Cambridge University Press, 1994.

Michael Patterson. *Strategies of Political Theatre*. Cambridge and New York: Cambridge UP, 2003.

Muriel Plana, *Théâtre et Politique*. Paris : Orizon, 2014.

### **Module 2 : Recherche et militantisme aux États-Unis. Les enjeux politiques des sciences humaines et sociales, XXe-XXIe siècles (Anne Stefani)**

Ce séminaire propose de réfléchir à la dimension politique de la recherche en histoire et en civilisation contemporaines des États-Unis, qui reflète l'impact profond et durable des mouvements sociaux sur le monde universitaire. Il s'agira d'étudier la place et le rôle des chercheurs/chercheuses dans la cité en dégagant les spécificités du modèle étatsunien tel qu'il a évolué depuis les années 1980. Les champs d'étude privilégiés seront l'histoire raciale et l'étude des mouvements sociaux, la recherche dans ces domaines ne pouvant être dissociée des évolutions politiques et culturelles ayant façonné la société au fil de l'histoire. Le séminaire s'attachera donc à la manière dont les universitaires et la société interagissent et s'influencent mutuellement, et aux conséquences de cette interaction dans la production scientifique.

Le séminaire procèdera dans un premier temps à un état des lieux du rapport entre universitaires et mouvements militants dans les États-Unis d'aujourd'hui, puis à une mise en perspective historique permettant d'en expliquer les enjeux. Les notions-clés telles que celles de l'objectivité, de l'engagement, de la responsabilité, de la légitimité, de l'éthique et de la déontologie seront au cœur d'une réflexion plus générale sur les questionnements théoriques et méthodologiques de la recherche en sciences humaines et sociales, aux États-Unis et en France.

Une difficulté majeure qui se pose à la recherche aujourd'hui est la question de l'objectivité scientifique. La problématique se pose avec d'autant plus d'acuité aux américanistes français.es que les pratiques universitaires diffèrent sensiblement des deux côtés de l'Atlantique. Si, en effet, la tradition universitaire française est marquée par une exigence de neutralité scientifique et de distanciation politique vis-à-vis de tout objet d'étude, l'inverse s'applique aux États-Unis, notamment en histoire des minorités. Il n'est pas excessif de parler aujourd'hui d'une crise de l'université, aux États-Unis comme en Europe. La polarisation idéologique autour des questions de discriminations et de rapports de pouvoir a transformé certains campus étatsuniens en champs de bataille culturels et les chercheurs/chercheuses sont de plus en plus fréquemment sommés de choisir leur camp. Le séminaire proposé permettra de dépasser la polarisation actuelle en explorant les facteurs historiques ayant conduit à cette évolution.

Il s'inscrit dans l'axe 3 du CAS, et plus spécifiquement dans le programme 1, « Crises mémorielles et réécritures du passé ».

### **Bibliographie sélective :**

Baudry, Sandrine, Guillaume Marche and Céline Planchou, eds. *Distance Matters: Approaching US Social Movements and Race/Ethnicity from a French Perspective*, *American Studies Journal* 68

(2019).

Joseph-Salisbury, Remi, and Laura Connelly. *Anti-Racist Scholar-Activism* (Manchester University Press, 2021).

Zinn, Howard. *You Can't Be Neutral on a Moving Train*. Boston : Beacon Press, 1994.



**Code UE : AN00114T**

**Libellé UE : Traductologie Traduction 4**

**Libellé UE : Traductologie Traduction 4**

**Responsable de l'UE** : Nathalie Vincent-Arnaud

**Code UE** : AN00114T ; 25HTD ; 3 ECTS

**Formation à distance (SED)** : OUI

**Département ou section de gestion de l'UE** : Département des Etudes du Monde Anglophone

**Ville de localisation de l'enseignement** : Toulouse

**Langue d'enseignement** : français

**Contrôle des connaissances** : contrôle continu (CC) et examen terminal (CT)

1 TD de 12 séances de 2h

Intervenantes : Nathalie Vincent-Arnaud et Tiffane Levick

Contenu : Ce cours s'inscrit dans la continuité des UE consacrées à la traductologie, aux métiers de la traduction et à la recherche. Il proposera aux étudiants une réflexion interdisciplinaire sur les enjeux esthétiques et culturels de la traduction en se fondant sur des écrits théoriques ainsi que sur des exercices de traduction (de l'anglais au français pour l'essentiel) et de commentaire traductologique (en français).

Parmi les points envisagés figurent notamment les questions de traduction de l'oralité et des différences de registre ainsi que le traitement de la métaphore (métaphore figée vs. métaphore vive, par exemple). Certains problèmes inhérents à la traduction poétique et à la traduction d'autres discours (écrits sur l'art notamment) seront également traités, ainsi que le problème de la retraduction.

Le corpus envisagé comprendra pour l'essentiel de la littérature américaine, de la poésie et d'autres types de discours issus de plusieurs aires anglophones.

Ouvrages de référence

BALLARD, Michel, EL KALADI, Ahmed, (éd.). *Traductologie, linguistique et traduction*. Arras : Artois Presses Université, 2002.

CHARTIER, Delphine. *Traduction : histoire, théories, pratiques*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, collection Amphi 7, 2012.

MESCHONNIC, Henri. *Poétique du traduire*. Paris : Verdier, 1999. Revue

*Palimpsestes* (Presses de la Sorbonne Nouvelle). QUIVY, Mireille. *Traduire*. Ellipses, 2009.

WECKSTEEN-QUINIO, Corinne, Mickaël MARIAULE, Cindy LEFEBVRE-SCODELLER. *La traduction anglais-français*. Louvain-la-Neuve : Deboek Supérieur, 2015.